FISKERIAFTALE FOR DET SYDLIGE INDISKE OCEAN
(SIOFA)

DE KONTRAHERENDE PARTER,

SOM HAR GENSIDIG INTERESSE i forsvarlig forvaltning, langsigtet bevarelse og bæredygtig udnyttelse af fiskeriressourcerne i det sydlige Indiske Ocean, og som ønsker at fremme deres mål gennem internationalt samarbejde,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at kyststaterne i overensstemmelse med De Forenede Nationers havretskonvention af 10. december 1982 og generelle folkeretlige principper har områder under national jurisdiktion, inden for hvilke de udøver suveræne rettigheder med henblik på at udforske og udnytte, bevare og forvalte fiskeriressourcerne og bevare de levende marine ressourcer, som påvirkes af fiskeriet,

SOM MINDER OM DE RELEVANTE BESTEMMELSER i De Forenede Nationers havretskonvention af 10. december 1982, aftalen af 4. december 1995 om gennemførelse af bestemmelserne i De Forenede Nationers havretskonvention af 10. december 1982 for så vidt angår bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskearter og aftalen af 24. november 1993 om fremme af fiskerfartøjers overholdelse af internationale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger på det åbne hav, og som tager hensyn til adfærdskodeksen for ansvarligt fiskeri vedtaget på den 28. samling i De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation den 31. oktober 1995,

SOM YDERLIGERE MINDER OM artikel 17 i aftalen af 1995 om gennemførelse af bestemmelserne i De Forenede Nationers havretskonvention af 10. december 1982 vedrørende bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande, og om, at ikke-kontraherende parter i denne fiskeriaftale for det sydlige Indiske Ocean bør anvende de i medfør heraf vedtagne bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger og ikke tillade, at fartøjer, der fører deres flag, deltager i fiskeri, der er uforeneligt med bevarelse og bæredygtig udnyttelse af de fiskeriressourcer, denne aftale omfatter,
SOM ERKENDER økonomiske og geografiske hensyn og de særlige behov for et rimeligt udbytte af fiskeriressourcerne, der gør sig gældende for udviklingslandene, navnlig de mindst udviklede heraf og små udviklingsøstater og deres kystsamfund,

SOM ØNSKER samarbejde mellem kyststater og alle andre stater, organisationer og fiskerienheder, der har interesse i fiskeressourcerne i det sydlige Indiske Ocean, for at sikre indbyrdes forenelige bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger,

SOM ER SIG BEVIDST, at opfyldelsen af ovenstående formål vil bidrage til at skabe en retfærdig og ligelig økonomisk orden i hele menneskehedens interesse og i særdeleshed tilgodese de særlige interesser og behov, der gør sig gældende for udviklingslandene, navnlig de mindst udviklede heraf og små udviklingsøstater,

SOM ER OVERBEVIST OM, at disse formål bedst kan opfyldes gennem indgåelsen af en multilateral aftale om bevarelse på lang sigt og bæredygtig udnyttelse af fiskeressourcerne i farvande uden for national jurisdiktion i det sydlige Indiske Ocean,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1 - DEFINITIONER

I denne aftale forstås ved:

a) "konventionen af 1982": De Forenede Nationers havretskonvention af 10. december 1982

b) ”aftalen af 1995”: aftalen af 4. december 1995 om gennemførelse af bestemmelserne i De Forenede Nationers havretskonvention af 10. december 1982 for så vidt angår bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskearter

c) “område”: det geografiske anvendelsesområde for denne aftale, jf. artikel 3

d) ”adfærdskodeks”: adfærdskodeks for ansvarligt fiskeri vedtaget på den 28. samling i De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation den 31. oktober 1995

e) "kontraherende part": en stat eller regional organisation for økonomisk integration, der har indvilget i at være bundet af denne aftale, og for hvilken denne aftale er trådt i kraft

f) l) "fiskeressourcer": ressourcer af fisk, bløddyr, krebsdyr og andre sedentære arter inden for området, med undtagelse af:

   (i) sedentære arter, der er omfattet af kyststaters fiskerijurisdiktion i henhold til artikel 77, stk. 4, i konventionen af 1982, og

   (ii) stærkt vandrende arter, som er opført i bilag I til konventionen af 1982

g) ”fiskeri”:

   (i) faktisk eller tilsigtet søgen efter, fangst eller høst af fiskeressourcer

   (ii) udøvelse af enhver aktivitet, der med rimelighed kan forventes at resultere i lokalisering, fangst eller høst af fiskeressourcer til ethvert formål, herunder videnskabelig forskning

   (iii) placering, søgen efter eller bjergning af alle former for anordninger til at samle fiskeressourcer eller dertil knyttet udstyr, herunder radiobøjer

   (iv) enhver operation til havs til støtte for eller forberedelse af alle de aktiviteter, der er beskrevet i denne definition, med undtagelse af operationer i nødsituationer, der vedrører mandskabets sundhed og sikkerhed eller et fartøjs sikkerhed

   (v) anvendelse af fly i forbindelse med en aktivitet, som er beskrevet i denne definition, med undtagelse af flyvninger i nødsituationer, der vedrører mandskabets sundhed eller sikkerhed eller et fartøjs sikkerhed

h) "fiskerienhed": fiskerienhed som omhandlet i artikel 1, stk. 3, i aftalen af 1995

i) "fiskerfartøj": ethvert fartøj, der anvendes til eller er beregnet til fiskeri, herunder moderskibe, alle andre fartøjer, der deltager direkte i sådant fiskeri, og fartøjer, der deltager i omladning

j) “statsborgere”: både juridiske og fysiske personer

k) "regional organisation for økonomisk integration”: en regional organisation for økonomisk integration, hvis medlemsstater har overdraget kompetence til den i spørgsmål, der er omfattet af denne aftale, herunder bemyndigelse til i sådanne spørgsmål at træffe beslutninger, der er bindende for dens medlemsstater

l) “omladning”: overførsel af en del af eller alle fiskeriressourcerne om bord på et fiskerfartøj til et andet fiskerfartøj til søs eller i havn.

ARTIKEL 2 - FORMÅL

Formålet med denne aftale er gennem samarbejde mellem de kontraherende parter at sikre langsigtet bevarelse og bæredygtig udnyttelse af fiskeriressourcerne i området og at fremme bæredygtig udvikling af fiskeriet i området, under hensyntagen til de behov, der gør sig gældende for udviklingslande, der grænser op til området, og som er kontraherende parter i denne aftale, herunder navnlig de mindst udviklede af disse lande og de små udviklingsøstater.

ARTIKEL 3 - ANVENDELSESOMRÅDE

1. Denne aftale finder anvendelse på det område, der afgrænses af en linje, som går mellem nedenstående punkter på bredde- og længdegrader, undtagen farvande under national jurisdiktion:

Begyndende ved kysten af det afrikanske kontinent ved 10° N. Derfra mod øst langs denne breddegrad til skæringspunktet med 65° Ø. Derfra mod syd langs denne længdegrad til skæringspunktet med ækvator. Derfra mod øst langs ækvator til skæringspunktet med 80° Ø. Derfra mod syd langs denne længdegrad til skæringspunktet med 20° S. Derfra mod øst langs denne breddegrad til det australske kontinent. Derfra mod syd og dernæst mod øst langs Australiens kyst til skæringspunktet med 120° Ø. Derfra mod syd langs denne længdegrad til skæringspunktet med 55° S. Derfra mod vest langs denne breddegrad til skæringspunktet med 80° Ø. Derfra mod nord langs denne længdegrad til skæringspunktet med 45° S. Derfra mod vest langs denne breddegrad til skæringspunktet med 30° Ø. Derfra mod nord langs denne breddegrad til det afrikanske kontinent.

2. Hvis det i forbindelse med denne aftale er nødvendigt at bestemme positionen for et punkt, en linie eller et område på jordens overflade, bestemmes positionen ved henvisning til det internationale referencesystem, International Terrestrial Reference System, der vedligeholdes af International Earth Rotation Service, som i praksis svarer til World Geodetic System 1984 (WGS84).

ARTIKEL 4 – GENERELLE PRINCIPPER

Ved opfyldelsen af forpligtelsen til at samarbejde i overensstemmelse med konventionen af 1982 og folkeretten følger de kontraherende parter navnlig følgende principper:

a) der træffes foranstaltninger på grundlag af de bedste tilgængelige videnskabelige data til sikring af bevarelse af fiskeressourcerne på lang sigt, under hensyntagen til bæredygtig udnyttelse af disse ressourcer og forvaltning heraf efter en økosystem-baseret tilgang

b) der træffes foranstaltninger til at sikre, at fiskeriets omfang er foreneligt med en bæredygtig udnyttelse af fiskeressourcerne

c) der anvendes en forsigtighedstilgang i overensstemmelse med adfærdskodeksen og aftalen af 1995, hvorved den omstændighed, at der ikke foreligger tilstrækkelige videnskabelige data, ikke kan benyttes som begrundelse for at udskyde eller undlade at træffe bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger

d) fiskeriressourcerne forvaltes på en sådan måde, at de bevares på et niveau, der kan sikre det størst mulige bæredygtige udbytte, og nedfiskede bestande genopbygges til det nævnte niveau

e) i forbindelse med fangstmetoder og forvaltningsforanstaltninger tages der behørigt hensyn til behovet for at minimere fiskeriets eventuelle skadelige påvirkning af havmiljøet

f) havets biodiversitet beskyttes

g) de særlige behov, der gør sig gældende for udviklingslande, der grænser op til området, og som er kontraherende parter i denne aftale, herunder navnlig de mindst udviklede af disse lande og de små udviklingsøstater, anerkendes til fulde.

ARTIKEL 5 - PARTSMØDE

1. De kontraherende parterne mødes regelmæssigt for at behandle spørgsmål i tilknytning til gennemførelsen af denne aftale og træffe alle afgørelser i forbindelse hermed.

2. Parternes ordinære møde finder sted mindst én gang om året, medmindre mødet bestemmer andet, og holdes så vidt muligt i forbindelse med møder i Fiskerikommissionen for det sydvestlige Indiske Ocean. De kontraherende parter kan også holde ekstraordinære møder, når det skønnes nødvendigt.

3. Partsmødet vedtager og ændrer med enstemmighed sin egen og sine underorganers forretningsorden.

4. De kontraherende parter behandler på deres første møde vedtagelsen af et budget til finansiering af partsmødet og udøvelsen af dets funktioner såvel som tilhørende finansieringsbestemmelser. I finansieringsbestemmelserne opstilles kriterierne for fastsættelse af de enkelte kontraherende parters bidrag til budgettet. I denne forbindelse tages der behørigt hensyn til den økonomiske situation i de kontraherende parter, der er udviklingslande, herunder navnlig de mindst udviklede af disse lande og de små udviklingsøstater, og det sikres, at kontraherende parter, der har udbytte af fiskeriet i området, bærer en passende del af budgetudgifterne.

ARTIKEL 6 – PARTSMØDETS OPGAVER

1. Partsmødet har til opgave:

   a) at vurdere fiskeressourcernes tilstand, herunder abundans og udnyttelsesniveau

b) at fremme og i givet fald koordinere eventuel forskning i fiskeriressourcer og fælles bestande i farvande under national jurisdiktion, der grænser op til området, herunder genudsætning af fangster og fiskeriets påvirkning af havmiljøet

c) at vurdere fiskeriets påvirkning af fiskeriressourcerne og havmiljøet, under hensyntagen til områdets miljømæssige og oceanografiske forhold, andre menneskelige aktiviteter og miljøfaktorer

d) at udforme og vedtage bevarings- og forvaltningsforanstaltninger til sikring af fiskeriressourcernes bæredygtighed på lang sigt, under hensyntagen til behovet for at beskytte havets biodiversitet, baseret på de bedste tilgængelige videnskabelige data

e) at vedtage almindeligt anerkendte internationale minimumsnormer for ansvarligt fiskeri

f) at udarbejde regler for indsamling og kontrol af videnskabelige og statistiske data og for forelæggelse, offentliggørelse og brug af sådanne data

g) at fremme samarbejde og samordning mellem de kontraherende parter til sikring af, at bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger for fælles fiskebestande i farvande under national jurisdiktion, der grænser op til området, og foranstaltninger vedrørende fiskeriressourcerne, som vedtages af partsmødet, er forenelige

h) at udarbejde regler og procedurer for overvågning og kontrol af fiskeriaktiviteter til sikring af, at de bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, partsmødet har vedtaget, overholdes, herunder i givet fald et kontrolsystem med fartøjsovervågning og -observation, og regler om bording og inspektion af fiskerfartøjer i området

i) at udforme og overvåge foranstaltninger til at forebygge, afværge og standse ulovligt, urapporteret og ureguleret fiskeri

j) i overensstemmelse med folkeretten og andre relevante forskrifter at gøre ikke-kontraherende parter opmærksomme på aktiviteter, der undergraver opfyldelsen af målene med denne aftale

k) at opstille kriterier og regler for deltagelse i fiskeri

l) at udføre andre opgaver, der behøves til at opfylde målene med denne aftale.

2. Ved fastlæggelsen af kriterier for deltagelse i fiskeri, herunder tildeling af den samlede tilladte fangstmængde eller den samlede fiskeriindsats, tager de kontraherende parter hensyn til internationale principper, bl.a. principperne i aftalen af 1995.

3. Ved anvendelsen af bestemmelserne i stk. 2 kan de kontraherende parter bl.a.:

a) fastsætte årlige kvoter eller begrænsninger i fiskeriindsatsen for kontraherende parter

b) tildele fangstmængder for forsøgsfiskeri og videnskabelig forskning

c) om nødvendigt forbeholde en del af fiskerimulighederne for ikke-kontraherende parter i denne aftale.

4. Partsmødet revurderer i henhold til vedtagne regler de kontraherende parters kvoter og fiskeriindsatsbegrænsninger og ikke-kontraherende parters deltagelse i fiskerimuligheder, bl.a. under hensyntagen til oplysninger om de kontraherende og ikke-kontraherende parters gennemførelse af de bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, partsmødet har vedtaget.

ARTIKEL 7 – UNDERORGANER

1. Partsmødet opretter en stående videnskabelig komité, som, medmindre partsmødet bestemmer andet, holder møde mindst én gang om året, om muligt forud for et partsmøde.

a) Den Videnskabelige Komités opgaver er:

(i) at foretage en videnskabelig vurdering af fiskeriressourcerne og fiskeriets påvirkning af havmiljøet, under hensyntagen til områdets miljømæssige og oceanografiske forhold og relevante forskningsresultater

(ii) at støtte og fremme samarbejde om videnskabelig forskning med det formål at skaffe øget viden om fiskeriressourcernes tilstand

(iii) at give partsmødet videnskabelig rådgivning og anbefalinger med henblik på udarbejdelsen af bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger som anført i artikel 6, stk. 1, litra d)

(iv) at give partsmødet videnskabelig rådgivning og anbefalinger vedrørende udarbejdelsen af foranstaltninger til overvågning af fiskeriaktiviteter

(v) at give partsmødet videnskabelig rådgivning og anbefalinger vedrørende passende normer og formater for indsamling og udveksling af fiskeridata

(vi) at varetage andre opgaver, som partsmødet måtte fastsætte

b) ved udviklingen af rådgivning og anbefalinger tager Den Videnskabelige Komité hensyn til arbejdet i Fiskerikommissionen for det sydvestlige Indiske Ocean såvel som arbejdet i andre relevante forskningsorganisationer og regionale fiskeriforvaltningsorganisationer.

2. Når de i artikel 6 omhandlede foranstaltninger er truffet, nedsætter partsmødet en tilsynskomité, der skal kontrollere, at foranstaltningerne gennemføres og følges. Tilsynskomitéen mødes i tilknytning til partsmøderne som fastsat i forretningsordenen og rapporterer til partsmødet og giver dette rådgivning og anbefalinger.

3. Partsmødet kan også efter behov nedsætte midlertidige, særlige eller stående komitéer, som skal undersøge og rapportere om spørgsmål i tilknytning til gennemførelsen af målene med denne aftale, og arbejdsgrupper, som skal undersøge og afgive anbefalinger om særlige tekniske problemer.

ARTIKEL 8 - BESLUTNINGSTAGNING

1. Medmindre andet er fastsat i denne aftale, træffes partsmødets og dets underorganers beslutninger om væsentlige spørgsmål med enstemmighed blandt de tilstedeværende kontraherende parter, idet der ved "enstemmighed" forstås, at der ikke foreligger formelle indsigelser på det tidspunkt, hvor beslutningen træffes. Hvorvidt et spørgsmål er væsentligt, behandles som et væsentligt spørgsmål.

2. Beslutninger om andre spørgsmål end de i stk. 1 omhandlede træffes med simpelt flertal blandt de tilstedeværende og stemmeafgivende kontraherende parter.

3. Beslutninger truffet af partsmødet er bindende for alle de kontraherende parter.

ARTIKEL 9 - SEKRETARIAT

Partsmødet træffer beslutning om tilrettelæggelse af sekretariatsfunktionerne eller om oprettelse af et sekretariat, som skal udføre følgende opgaver:

a) gennemførelse og samordning af de administrative bestemmelser i denne aftale, herunder udarbejdelse og distribution af partsmødets officielle rapport

b) føring af fuldstændigt register over partsmødets og dets underorganers mødereferater og et fuldstændigt arkiv over alle officielle dokumenter, der berører gennemførelsen af denne aftale

c) varetagelse af andre opgaver, som partsmødet måtte fastsætte

ARTIKEL 10 – DE KONTRAHERENDE PARTERS PLIGTER

1. Hver kontraherende part skal for sine aktiviteter inden for området

   a) omgående gennemføre denne aftale og alle bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger og andre foranstaltninger eller tiltag, der måtte være besluttet af partsmødet

   b) træffe passende foranstaltninger for at sikre, at de af partsmødet vedtagne foranstaltninger er effektive

   c) indsamle og udveksle videnskabelige, tekniske og statistiske data om fiskeressourcerne og sikre,

      (i) at der indsamles tilstrækkeligt detaljerede data til, at bestandene kan vurderes korrekt, og at disse data indleveres tilstrækkeligt betids til at imødekomme kravene i de af partsmødet vedtagne regler

      (ii) at der træffes passende foranstaltninger til at verificere rigtigheden af sådanne data

      (iii) at der hvert år indleveres statistiske, biologiske og andre data og oplysninger, som partsmødet har besluttet

      (iv) at oplysninger om, hvilke skridt der er taget til at gennemføre de af partsmødet vedtagne bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, forelægges betids.

2. De kontraherende parter sender partsmødet en årlig redegørelse for foranstaltninger, de har truffet i overensstemmelse med denne artikel for at gennemføre og overholde konventionens bestemmelser, herunder iværksættelse af sanktioner for eventuelle overtrædelser, og, hvad angår kyststater, der er kontraherende parter i denne aftale, for de bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, de har truffet for fælles bestande i farvande under deres jurisdiktion, der grænser op til området.

3. Selv om det primært er flagstatens ansvar, skal alle kontraherende parter i videst muligt omfang træffe foranstaltninger eller samarbejde for at sikre, at deres statsborgere og fiskerfartøjer, der ejes eller drives af deres statsborgere, og som fisker i området, overholder bestemmelserne i denne aftale og de af partsmødet vedtagne bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger.

4. De kontraherende parter undersøger hver i videst muligt omfang, efter anmodning fra en anden kontraherende part, og når de får de relevante oplysninger stillet til rådighed, enhver påstået alvorlig overtrædelse, jf. aftalen af 1995, af bestemmelserne i nærværende aftale eller bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger vedtaget af partsmødet, som måtte være begået af deres statsborgere eller fiskerfartøjer, der ejes eller drives af deres statsborgere. Alle de kontraherende parter modtager et svar så hurtigt som praktisk muligt og under alle omstændigheder senest to (2) måneder efter en sådan anmodning, herunder oplysninger om foranstaltninger, som allerede er truffet eller foreslås truffet med hensyn til den påståede overtrædelse. Partsmødet får tilsendt en rapport om resultatet af undersøgelsen, når denne er afsluttet.

ARTIKEL 11 – FLAGSTATERNES PLIGTER

1. De kontraherende parter træffer hver de nødvendige foranstaltninger for at sikre:

   a) at fiskerfartøjer, der fører deres flag og fisker i området, overholder bestemmelserne i denne aftale og de bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, der er vedtaget af partsmødet, og at sådanne fartøjer ikke udøver aktiviteter, der undergraver effektiviteten af sådanne foranstaltninger

   b) at fiskerfartøjer, der fører deres flag, ikke fisker uden tilladelse i farvande under national jurisdiktion, der grænser op til området

   c) at de udvikler og indfører et satellitbaseret fartøjsovervågningssystem for fiskerfartøjer, der fører deres flag og fisker i området.

2. Ingen kontraherende part må tillade, at et fartøj, der har ret til at føre dens flag, anvendes til fiskeri i området, medmindre fartøjet har fået tilladelse hertil af den pågældende kontraherende parts ansvarlige myndighed eller myndigheder.

3. Hver kontraherende part:

   a) giver kun fartøjer, der fører dens flag, tilladelse til at fiske i farvande uden for den nationale jurisdiktion, når den er i stand til effektivt at gøre sit ansvar i henhold til denne aftale og i overensstemmelse med folkeretten gældende over for sådanne fartøjer

   b) fører et register over fiskerfartøjer, der har ret til at føre dens flag, og som har tilladelse til at fiske efter fiskeriressourcerne, og sikrer, at der for alle disse fiskerfartøjer indføres sådanne oplysninger i registret, som partsmødet måtte ønske. De kontraherende parter udveksler disse oplysninger efter de procedurer, partsmødet måtte vedtage

c) forelægger, i overensstemmelse med de af partsmødet fastlagte regler, det årlige partsmøde en rapport om sine fiskeriaktiviteter i området

d) indsamler og videreformidler rettidigt fuldstændige og nøjagtige data om fiskeri udøvet af fartøjer, der fører dens flag, og som fisker i området, navnlig om fartøjsposition, fangst om bord, genudsat fangst og fiskeriindsats, idet fortrolige oplysninger beskyttes i nødvendigt omfang under henvising til den nationale lovgivning på området

e) undersøger i videst muligt omfang, efter anmodning fra en anden kontraherende part, og når den får de relevante oplysninger stillet til rådighed, enhver påstået alvorlig overtrædelse, jf. aftalen af 1995, af bestemmelserne i nærværende aftale eller af bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger vedtaget af partsmødet, som måtte være begået af fartøjer, der fører dens flag. Alle de kontraherende parter tilsendes et svar så hurtigt som praktisk muligt og under alle omstændigheder senest to (2) måneder efter en sådan anmodning, herunder oplysninger om foranstaltninger, som allerede er truffet eller foreslås truffet med hensyn til den påståede overtrædelse. Partsmødet får tilsendt en rapport om resultatet af undersøgelsen, når denne er afsluttet.

ARTIKEL 12 – HAVNESTATERNES PLIGTER

1. Når en kontraherende havnestat træffer foranstaltninger i overensstemmelse med denne aftale, tager den fuldt hensyn til en havnestats ret og pligt til at træffe foranstaltninger i overensstemmelse med folkeretten med henblik på at fremme effektiviteten af subregionale, regionale og globale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger. Ved gennemførelsen af sådanne foranstaltninger må den kontraherende havnestat hverken formelt eller faktuelt forskelsbehandle fiskerfartøjer fra nogen stat.

2. Hver kontraherende havnestat:

   a) inspicerer, i overensstemmelse med de af partsmødet vedtagne bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, bl.a. dokumenter, fiskeredskaber og fangster om bord på fiskerfartøjer, når sådanne fartøjer frivilligt befinder sig i dens havne eller ved dens offshore-terminaler

   b) giver ikke fiskerfartøjer tilladelse til landing eller omladning og yder ikke disse fartøjer tjenester, medmindre den finder det godtgjort, at fangsten om bord på fartøjet er fanget på en måde, der er i overensstemmelse med de af partsmødet vedtagne bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger

   c) yder kontraherende flagstater bistand, for så vidt det er praktisk muligt og i overensstemmelse med dens nationale lov og folkeretten, når et fiskerfartøj frivilligt befinder sig i dens havne eller ved dens offshore-terminaler og fartøjets flagstat anmoder den om at yde bistand med at sikre, at bestemmelserne i denne aftale og de af partsmødet vedtagne bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger overholdes.

3. Hvis en kontraherende havnestat mener, at et fiskerfartøj fra en anden kontraherende part, der bruger dens havne eller offshore-terminaler, har overtrådt en bestemmelse i denne aftale eller en af partsmødet vedtaget bevarelses- eller forvaltningsforanstaltning, gør den den pågældende flagstat og partsmødet opmærksom på dette. Den kontraherende havnestat forelægger flagstaten og partsmødet det fulde bevismateriale i sagen, herunder eventuelle inspektionsoptegnelser.

4. Intet i denne artikel berører de kontraherende parters suverænitetsudøvelse over havne på deres område i overensstemmelse med folkeretten.

ARTIKEL 13 – UDVIKLINGSLANDENES SÆRLIGE BEHOV

1. De kontraherende parter anerkender fuldt ud de særlige behov, der gør sig gældende for udviklingslande, der grænser op til området, navnlig de mindst udviklede heraf og små udviklingsøstater, i forbindelse med bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne og bæredygtig udvikling af disse ressourcer.

2. De kontraherende parter erkender navnlig:

   a) sårbarheden hos de udviklingslande, der grænser op til området, navnlig de mindst udviklede heraf og små udviklingsøstater, og som er afhængige af at kunne udnytte fiskeriressourcerne, bl.a. til at dække hele eller en del af deres befolknings fødevarebehov

   b) nødvendigheden af at undgå negative konsekvenser for subsistensfiskere, småfiskere og fiskeriarbejdere og at sikre dem adgang til fiskerierne

   c) nødvendigheden af at sikre, at de af partsmødet vedtagne bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger ikke fører til, at der, direkte eller indirekte, pålægges udviklingslande, der grænser op til området, navnlig de mindst udviklede heraf og små udviklingsøstater, en uforholdsmæssig stor byrde i form af bevarelsesforanstaltninger.

3. De kontraherende parters samarbejde i medfør af bestemmelserne i denne aftale og som led i andre subregionale eller regionale organisationer, der beskæftiger sig med forvaltningen af levende marine ressourcer, bør omfatte tiltag til:

   a) at sætte de udviklingslande, der grænser op til området, navnlig de mindst udviklede heraf og små udviklingsøstater, bedre i stand til at bevare og forvalte fiskeriressourcerne og udvikle deres eget fiskeri efter disse ressourcer

   b) at hjælpe de udviklingslande, der grænser op til området, navnlig de mindst udviklede heraf og små udviklingsøstater, så de bliver i stand til at deltage i fiskeri efter disse ressourcer, bl.a. ved at lette dem adgangen hertil i overensstemmelse med denne aftale.

4. Samarbejdet med udviklingslande, der grænser op til området, navnlig de mindst udviklede heraf og små udviklingsøstater, med de formål, der er omhandlet i denne artikel, bør omfatte økonomisk bistand, støtte til udvikling af de menneskelige ressourcer, faglig bistand, teknologioverførsel og aktiviteter specifikt rettet mod:

   a) bedre bevarelse og forvaltning af fiskeriressourcerne og af fælles fiskebestande i farvande under national jurisdiktion, der grænser op til området, bl.a. gennem indsamling, rapportering, efterprøvning, udveksling og analyse af fiskeridata og fiskerirelaterede oplysninger

   b) bedre indsamling af oplysninger om og forvaltning af fiskeriets påvirkning af havmiljøet

   c) bestandsvurdering og videnskabelig forskning

d) kontrol, overvågning, overholdelse og håndhævelse, herunder uddannelse og kapacitetsopbygning på lokalt plan, udvikling og finansiering af nationale og regionale observatørprogrammer og adgang til teknologi

e) deltagelse i partsmødet og i underorganernes møder samt i bilæggelse af tvister.

ARTIKEL 14 - ÅBENHED

1. De kontraherende parter fremmer åbenhed i beslutningsprocesserne og i andre aktiviteter under denne aftale.

2. Kyststater med farvande under national jurisdiktion, der grænser op til området, og som ikke er kontraherende parter i denne aftale, har ret til at deltage som observatører i partsmødet og i underorganernes møder.

3. Ikke-kontraherende parter i denne aftale har ret til at deltage som observatører i partsmødet og i underorganernes møder.

4. Mellemstatslige organisationer, der beskæftiger sig med spørgsmål af relevans for gennemførelsen af denne aftale, navnlig De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation, Fiskerikommissionen for det sydvestlige Indiske Ocean og regionale fiskeriforvaltningsorganisationer med kompetence over åbne havområder, der grænser op til området, har ret til at deltage som observatører i partsmødet og i underorganernes møder.

5. Repræsentanter for ikke-statslige organisationer, der beskæftiger sig med spørgsmål af relevans for gennemførelsen af denne aftale, får mulighed for at deltage i partsmødet og underorganernes møder som observatører eller på anden måde som fastsat af partsmødet. Partsmødets og underorganernes forretningsorden opstiller reglerne for denne deltagelse. Procedurerne i den forbindelse må ikke være unødigt restriktive.

6. Observatører gives rettidig adgang til relevante oplysninger i overensstemmelse med de regler i forretningsordenen, herunder om fortrolighedskrav, som partsmødet måtte vedtage.

ARTIKEL 15 – FISKERIENHEDER

1. Når denne aftale er trådt i kraft, kan alle fiskerienheder, hvis fartøjer har fisket eller har til hensigt at fiske efter fiskeriressourcer i området, ved et skriftligt instrument indleveret til formanden for partsmødet efter de procedurer, partsmødet måtte fastsætte, erklære, at de bindende forpligter sig til at overholde bestemmelserne i denne aftale. Denne forpligtelse træder i kraft tredive (30) dage efter datoen for modtagelse af instrumentet. Enhver sådan fiskerienhed kan opsige en sådan forpligtelse ved indgivelse af skriftlig meddelelse herom til formanden for partsmødet. Enhver sådan opsigelse træder i kraft halvfems (90) dage efter den dato, på hvilken formanden for partsmødet har modtaget meddelelse herom.

2. En fiskerienhed, som har erklæret sig forpligtet til at være bundet af bestemmelserne i denne aftale, kan deltage i partsmødet og underorganerne og i beslutningsprocessen i overensstemmelse med den af partsmødet vedtagne forretningsorden. Artikel 1 til 18 og artikel 20, stk. 2, finder tilsvarende anvendelse på en sådan fiskerienhed.

ARTIKEL 16 – SAMARBEJDE MED ANDRE ORGANISATIONER

De kontraherende parter, som handler i fællesskab under denne aftale, samarbejder tæt med andre internationale fiskerier og hertil knyttede organisationer om spørgsmål af gensidig interesse, navnlig med Fiskerikommissionen for det sydvestlige Indiske Ocean og andre regionale fiskeriforvaltningsorganisationer med kompetence over åbne havområder, der grænser op til området.

ARTIKEL 17 – IKKE-KONTRAHERENDE PARTER

1. De kontraherende parter træffer foranstaltninger, der er forenelige med denne aftale, aftalen af 1995 og folkeretten, for at hindre fartøjer, der fører ikke-kontraherende parters flag, i at udøve aktiviteter, som undergraver effektiviteten af bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger vedtaget af partsmødet eller virkeliggørelsen af målene med denne aftale.

2. De kontraherende parter udveksler oplysninger om de aktiviteter, der udøves af fiskerfartøjer, der fører ikke-kontraherende parters flag, og som fisker i området.

3. De kontraherende parter gør ikke-kontraherende parter opmærksomme på aktiviteter, der udøves af disses statsborgere eller fartøjer, der fører deres flag, og som efter den pågældende kontraherende parts mening undergraver effektiviteten af bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger vedtaget af partsmødet eller virkeliggørelsen af målene med denne aftale.

4. De kontraherende parter anmoder individuelt eller i fællesskab ikke-kontraherende parter, hvis fartøjer fisker i området, om at samarbejde fuldt ud om gennemførelsen af bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger vedtaget af partsmødet med henblik på at sikre, at disse foranstaltninger anvendes på alt fiskeri i området. Sådanne samarbejdende ikke-kontraherende parter i denne aftale nyder fordele af at kunne deltage i fiskeriet i et omfang, som står i rimeligt forhold til deres tilsagn om at efterleve bevarelses- og forvaltningsforanstaltningerne for de pågældende fiskeriressourcer og deres hidtidige faktiske efterlevelse af disse foranstaltninger.

ARTIKEL 18 - GOD TRO OG MISBRUG AF RETTIGHEDER

De kontraherende parter opfylder i god tro de forpligtelser, de har påtaget sig i henhold til denne aftale, og udøver de rettigheder, der anerkendes i denne aftale, på en måde, som ikke indebærer misbrug af rettigheder.

ARTIKEL 19 – FORHOLDET TIL ANDRE AFTALER

Intet i denne aftale tilsidesætter staternes rettigheder, jurisdiktion og forpligtelser i henhold til konventionen af 1982 og aftalen af 1995.

ARTIKEL 20 – FORTOLKNING OG BILÆGGELSE AF TVISTER

1. De kontraherende parter gør deres bedste for at bilægge deres tvister i mindelighed. Efter anmodning fra en kontraherende part kan en tvist forelægges med henblik på en bindende afgørelse i overensstemmelse med procedurerne for bilæggelse af tvister i afsnit II i del XV i konventionen af 1982, eller, hvis tvisten vedrører en eller flere fælles bestande, i overensstemmelse med procedurerne i del VIII i aftalen af 1995. Den relevante del af konventionen af 1982 og aftalen af 1995 finder anvendelse, uanset om parterne i tvisten er parter i disse instrumenter.

2. Hvis en tvist berører en fiskerienhed, som har erklæret sig forpligtet til at være bundet af bestemmelserne i denne aftale, og den ikke kan bilægges mindeligt, skal tvisten på anmodning af en af parterne i tvisten indbringes til endelig og bindende voldgift efter de relevante regler for Den Faste Voldgiftsret.

ARTIKEL 21 – ÆNDRINGER

1. Enhver kontraherende part kan foreslå en ændring til denne aftale ved at forelægge depositaren teksten til den foreslåede ændring mindst tres (60) dage før et ordinært partsmøde. Depositaren sender straks en kopi af teksten til alle de andre kontraherende parter.

2. Ændringer til aftalen vedtages af de kontraherende parter med enstemmighed.

3. Ændringer til denne aftale træder i kraft halvfems (90) dage efter, at alle kontraherende parter, som var parter på det tidspunkt, hvor ændringerne blev godkendt, har deponeret deres instrument til ratifikation, accept eller godkendelse af sådanne ændringer hos depositaren.

ARTIKEL 22 - UNDERTEGNELSE, RATIFIKATION, ACCEPT OG GODKENDELSE

1. Denne aftale er åben for undertegnelse af:

   a) stater og regionale organisationer for økonomisk integration, der deltager i det mellemstatlige samråd om fiskeriaftalen for det sydlige Indiske Ocean

   b) enhver anden stat, som har jurisdiktion over farvande, der grænser op til området,

   og forbliver åben for undertegnelse i tolv (12) måneder fra den (dato for åbning for undertegnelse).

2. Denne aftale skal ratificeres, accepteres eller godkendes af signatarerne.

3. Ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenterne deponeres hos depositaren.

ARTIKEL 23 - TILTRÆDELSE

1. Når denne aftale er lukket for undertegnelse, er den åben for tiltrædelse for stater og regionale organisationer for økonomisk integration, jf. artikel 22, stk. 1, og for enhver anden stat eller regional organisation for økonomisk integration, der er interesseret i fiskeri efter fiskeriressourcerne.

2. Tiltrædelsesinstrumenterne deponeres hos depositaren.

ARTIKEL 24 - IKRAFTTRÆDEN

1. Denne aftale træder i kraft halvfems (90) dage efter datoen for depositarens modtagelse af det fjerde ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrument, idet mindst to af de fire instrumenter skal være deponeret af en kyststat grænsende op til området.

2. For hver signatar, som ratificerer, accepterer eller godkender denne aftale efter aftalens ikrafttræden, træder aftalen i kraft for den pågældende signatar tredive (30) dage efter, at denne har deponeret sit ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrument.

3. For enhver stat eller regional organisation for økonomisk integration, som tiltræder denne aftale efter aftalens ikrafttræden, træder aftalen i kraft for den pågældende stat eller regionale organisation for økonomisk integration tredive (30) dage efter, at den har deponeret sit tiltrædelsesinstrument.

ARTIKEL 25 – DEPOSITAR

1. Generaldirektøren for De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation er depositar for denne aftale og eventuelle ændringer hertil. Depositaren tilsender alle signatarerne bekræftede kopier af denne aftale og lader aftalen registrere hos generalsekretæren for De Forenede Nationer i overensstemmelse med artikel 102 i De Forenede Nationers Pagt.

2. Depositaren underretter alle signatarerne af denne aftale om undertegnelser og om ratifikations-, tiltrædelses-, accept- eller godkendelsesinstrumenter, der deponeres i medfør af artikel 22 og 23, og om datoen for aftalens ikrafttræden, jf. artikel 24.

ARTIKEL 26 - OPSIGELSE

Enhver kontraherende part kan når som helst efter to år fra datoen for denne aftales ikrafttræden for den pågældende kontraherende part opsige aftalen ved at sende en skriftlig meddelelse om opsigelse til depositaren, som straks underretter alle de kontraherende parter om opsigelsen. Opsigelsen træder i kraft halvfems (90) dage efter den dato, på hvilken depositaren har modtaget meddelelse herom.

ARTIKEL 27 - OPHØR

Denne aftale ophører automatisk, hvis og når antallet af kontraherende parter som følge af opsigelser falder til mindre end tre.

ARTIKEL 28 - FORBEHOLD

1. Ratifikation, accept eller godkendelse af denne aftale kan gøres til genstand for forbehold, som får virkning, hvis alle de kontraherende parter i denne aftale er enige herom. Depositaren underretter straks alle de kontraherende parter om eventuelle forbehold. Kontraherende parter, der ikke har svaret inden tre (3) måneder fra datoen for underretningen, anses for at have accepteret forbeholdet. Accepteres forbeholdet ikke, bliver den stat eller regionale organisation for økonomisk integration, der fremsætter forbeholdet, ikke kontraherende part i denne aftale.

2. Intet i stk. 1 forhindrer en stat eller regional organisation for økonomisk integration i på vegne af en stat at fremsætte forbehold vedrørende medlemskab, som er opnået gennem territorier eller omgivende havområder, over hvilke staten gør sin ret gældende til at udøve suverænitet eller territorial og maritim jurisdiktion.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede, der er behørigt bemyndiget hertil af deres respektive regeringer, undertegnet denne aftale.

UDFÆRDIGET i (sted) den (dag, måned, år), på engelsk og fransk, idet begge tekster har samme gyldighed.